

## Konkurs na projekty flagowe Wspólnej Koncepcji Przyszłości – Wprowadzenie –

## Wettbewerb für Flaggschiffprojekte des Gemeinsamen Zukunftskonzeptes – Einführung –



Wspólna Koncepcja Przyszłości  
dla polsko-niemieckiego  
obszaru powiązań *Wizja 2030*

Gemeinsames Zukunftskonzept  
für den deutsch-polnischen  
Verflechtungsraum *Vision 2030*

Berlin, 04.10.2018



# Konkurs na projekty flagowe WKP 2030



MINISTERSTWO  
INWESTYCJI  
I ROZWOJU

zapraszają do wzięcia udziału w  
Konkursie na  
projekty flagowe  
Wspólnej Koncepcji  
Przyszłości  
od 4 października  
do 4 grudnia 2018 r.

# Wettbewerb für Flaggschiff- projekte des GZK 2030



Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat

laden ein zur Teilnahme am  
Wettbewerb für  
Flaggschiffprojekte  
des Gemeinsamen  
Zukunftskonzeptes  
vom 4. Oktober  
bis zum 4. Dezember 2018.

## Wspólna Koncepcja Przyszłości dla polsko-niemieckiego obszaru powiązań – Wizja 2030 (WKP 2030)

przyjęta w dniu  
1 grudnia 2016 r. przez

Komitet ds.  
Gospodarki

Przestrzennej Polsko-  
Niemieckiej Komisji  
Międzyrządowej do  
spraw Współpracy  
Regionalnej i  
Przygranicznej

Wspólna Koncepcja Przyszłości dla  
polsko-niemieckiego obszaru powiązań *Wizja 2030*  
Gemeinsames Zukunftskonzept für den  
deutsch-polnischen Verflechtungsraum *Vision 2030*



Gemeinsames Zu-  
kunftskonzept für den  
deutsch-polnischen  
Verflechtungsraum –  
Vision 2030 (GZK 2030)  
angenommen am  
1. Dezember 2016 vom  
Ausschuss für  
Raumordnung der  
Deutsch-Polnischen  
Regierungs-  
kommission für  
regionale und  
grenznahe  
Zusammenarbeit

## Cel konkursu

Poszukiwane są

- **polsko-niemieckie projekty współpracy i przedsięwzięcia,**
- które zawierają **obiecujące elementy rozwiązań w zakresie istotnych przestrzennie wyzwań**
- i poświęcone są **co najmniej jednemu z pięciu obszarów działania WKP 2030**
- **w polsko-niemieckim obszarze powiązań.**

## Ziel des Wettbewerbs

Gesucht werden

- **deutsch-polnische Kooperationsprojekte und Vorhaben,**
- die **erfolgversprechende Lösungsansätze für raumwirksame Herausforderungen** enthalten
- und sich **mindestens einem der fünf Handlungsfelder** des GZK 2030 widmen,
- **im deutsch-polnischen Verflechtungsraum.**

- I. Wykorzystanie zalet policentrycznej struktury osadniczej
- II. Poprawa połączeń transportowych
- III. Inwestowanie w ludzi
- IV. Promowanie trwałego i zrównoważonego wzrostu
- V. Zabezpieczanie podstaw dla wysokiej jakości życia

- I. Die Vorteile der polyzentrischen Siedlungsstruktur nutzen
- II. Die verkehrlichen Verbindungen verbessern
- III. In die Menschen investieren
- IV. Nachhaltiges Wachstum fördern
- V. Die Grundlagen für eine hohe Lebensqualität sichern

### Laureaci

- **maksymalnie pięć projektów i przedsięwzięć**, wnoszących wyróżniający się wkład do konkretyzacji i implementacji WKP 2030



### Nagroda

- **każdy wybrany zwycięski projekt otrzyma nagrodę w wysokości 5.000 €.**

### Wręczenie nagród

- **wiosną 2019 r.**

### Preisträger

- **bis zu fünf Projekte und Vorhaben**, die in herausragender Weise zur Konkretisierung und Umsetzung des GZK 2030 beitragen



### Preis

- **Jedes ausgezeichnete Gewinnerprojekt erhält ein Preisgeld von 5.000 €.**

### Preisverleihung

- **im Frühjahr 2019**

## Warunki uczestnictwa

Każdy uczestniczący projekt musi

- podać, **do którego obszaru działań** należy go przyporządkować i
- uzasadnić, **w jaki sposób przyczynia się do realizacji sformułowanych we WKP 2030 celów i kierunków rozwoju.**
- Do udziału w konkursie uprawnione są **podmioty prowadzące dany projekt lub przedsięwzięcie.**

## Teilnahmebedingungen

Jedes teilnehmende Projekt muss

- angeben, **welchem Handlungsfeld** es zuzuordnen ist und
- erläutern, **wie es zur Erreichung der im GZK 2030 formulierten Ziele und Leitlinien beiträgt.**
- Teilnahmeberechtigt sind die **Träger der jeweiligen Projekte und Vorhaben.**

## Podmioty uprawnione do uczestnictwa

## Teilnahme- berechtigte

### Między innymi:

- lokalne i regionalne jednostki samorządu terytorialnego,
- stowarzyszenia i organizacje,
- izby gospodarcze,
- zrzeszenia przedsiębiorców i związki zawodowe,
- organizacje pozarządowe,
- inne podmioty prywatne i inicjatywy,
- uczelnie, instytucje naukowo-badawcze itp.

### Unter anderem:

- kommunale oder regionale Gebietskörperschaften,
- Vereine und Verbände,
- Kammern,
- Wirtschaftsverbände und Gewerkschaften,
- NGOs,
- andere private Träger und Initiativen,
- Universitäten, Forschungseinrichtungen u.ä.



## Dalsze warunki

### Stan zaawansowania projektu

- na wszystkich etapach (wystarczający stopień zaawansowania u projektów w przygotowaniu)

### Podmioty realizujące projekt

- zarówno polskie jak i niemieckie podmioty, ewent. także z innych krajów

### Transgraniczne oddziaływanie

- zarówno w Polsce jak i w Niemczech, wyraźnie przedstawione

## Weitere Bedingungen

### Stand der Projektentwicklung

- in allen Projektphasen (hinreichender Reifegrad bei Projekten in Vorbereitung)

### Projektträger

- sowohl deutsche als auch polnische Akteure, ggf. auch aus weiteren Ländern

### Grenzübergreifende Wirkung

- sowohl in Deutschland als auch in Polen, nachvollziehbar dargelegt

## Kryteria oceny

**Komisja konkursowa** uwzględni przy ustaleniu listy nagrodzonych projektów m.in. następujące kryteria:

- **znaczenie projektu**
- **jakość partnerstwa**
- **efekty transgraniczne**
- **widoczność rezultatów**
- **możliwość przenoszenia rozwiązań**

## Bewertungskriterien

Die **Jury** berücksichtigt bei der Zusammenstellung der zu prämierenden Projekte u.a. folgende **Kriterien**:

- **Relevanz**
- **Qualität der Partnerschaft**
- **grenzübergreifende Wirkungen**
- **Sichtbarkeit der Ergebnisse**
- **Übertragbarkeit der entwickelten Lösungen**

## Dokumenty

do pobrania w portalu gospodarki przestrzennej:

### [Ogłoszenie konkursu](#)

zawiera wszystkie podstawowe informacje nt. konkursu

### [Arkusze projektu](#) (formularz zgłoszeniowy)

plik Word, należy kompletnie wypełnić i zgłosić drogą elektroniczną do 04.12.2018

<https://www.kooperation-ohne-grenzen.de/pl/konkurs2018>

## Dokumente

im Raumordnungsportal  
abrufbar:

### [Auslobung](#)

enthält alle grundlegenden Informationen zum Wettbewerb

### [Projektblatt](#) (Teilnahmeformular)

Word-Datei, vollständig auszufüllen und per E-Mail einzureichen bis zum 04.12.2018

<https://www.kooperation-ohne-grenzen.de/de/wettbewerb2018>

# ARKUSZ PROJEKTU

## do składania projektów konkursowych

**Termin zgłoszenia: wtorek, 4 grudnia 2018, godz. 23:59**  
**Projekty prosimy zgłaszać jako plik Word drogą elektroniczną na adres:**  
[konkurs@kooperacja-bez-granic.pl](mailto:konkurs@kooperacja-bez-granic.pl)

### Informacje o zgłaszającym

<i>Instytucja</i>	
<i>Wydział (w razie potrzeby)</i>	
<i>Ulica</i>	
<i>Miasto</i>	
<i>Kod pocztowy</i>	
<i>Państwo</i>	
<p>Poniższe dane osobowe zbierane są na potrzeby przeprowadzenia konkursu. Niniejszym wyrażam zgodę, aby moje dane były przetwarzane przez Federalny Urząd Budownictwa i Gospodarki Przestrzennej i jego podmiot przetwarzający. Dane zostaną usunięte po zakończeniu konkursu.</p> <p>Zgodę wyrażam dobrowolnie. Jestem świadom, że mogę odmówić zgody bez podawania powodu oraz wycofać zgodę w każdej chwili ze skutkiem na przyszłość. Odwołanie zgody nie narusza legalności przetwarzania danych, które miało miejsce na podstawie zgody do momentu jej odwołania. Oświadczenia w sprawie odwołania zgody na przetwarzanie danych można kierować na adres <a href="mailto:konkurs@kooperacja-bez-granic.pl">konkurs@kooperacja-bez-granic.pl</a></p>	

Dostępny jako **plik Word**,  
należy przesyłać e-mailem do  
4 grudnia 2018 r., godz. 23:59.

**10 punktów – struktura:**

- **Strona tytułowa**  
(Informacje o zgłaszającym)
- **Rozdział I** (pkt 1-4,  
po **polsku i po niemiecku**)
- **Rozdział II** (pkt 5-9,  
po **polsku albo po niemiecku**)
- co najmniej **2 grafiki** (pkt 10)

Als **Word-Dokument** abrufbar,  
einzureichen per E-Mail bis zum  
4. Dezember 2018, 23:59 Uhr.

**Zehn Punkte – Gliederung:**

- **Titelblatt**  
(Angaben zum Einreicher)
- **Abschnitt I** (Pkt. 1-4,  
auf **Deutsch und Polnisch**)
- **Abschnitt II** (Pkt. 5-9,  
auf **Deutsch oder Polnisch**)
- mindestens **2 Grafiken** (Pkt. 10)

## Informacje o zgłaszającym

- **Instytucja** zgłaszająca projekt
- **Wydział** (w razie potrzeby)
- **Ulica**
- **Miasto**
- **Kod pocztowy**
- **Państwo**

*Następujące dane zostaną usunięte po zakończeniu konkursu:*

- ***Osoba do kontaktu***
- ***Adres e-mail***
- ***Telefon***

## Angaben zum Einreicher

- Einreichende **Institution**
- Ggf. **Abteilung**
- **Straße**
- **Stadt**
- **Postleitzahl**
- **Staat**

*Folgende Daten werden nach dem Ende des Wettbewerbs gelöscht:*

- ***Ansprechpartner***
- ***E-Mail-Adresse***
- ***Telefon***

### Po polsku i po niemiecku:

- 1. Nazwa skrócona przedsięwzięcia**  
(Tytuł roboczy na potrzeby konkursu)
- 2. Główne przesłanie**  
(maksymalnie 3 wiersze)
- 3. Przyporządkowanie do jednego obszaru działania WKP 2030**
- 4. Krótki opis przedsięwzięcia**  
(maksymalnie 1.500 znaków)

### Auf Deutsch und Polnisch:

- 1. Kurztitel des Vorhabens**  
(Arbeitstitel für den Wettbewerb)
- 2. Kernbotschaft**  
(maximal drei Zeilen)
- 3. Zuordnung zu einem Handlungsfeld des GZK 2030**
- 4. Kurzbeschreibung des Vorhabens**  
(maximal 1.500 Zeichen)

Po polsku albo po niemiecku:

5. Znaczenie dla implementacji WKP 2030
6. Partnerstwo  
(instytucje i podmioty współpracujące w projekcie)
7. Efekty transgraniczne
8. Widoczność rezultatów
9. Stan realizacji  
(zamierzone i osiągnięte cele, przeszkody)

Auf Deutsch oder Polnisch:

5. Relevanz für die Umsetzung des GZK 2030
6. Partnerschaft  
(im Projekt kooperierende Institutionen und Akteure)
7. Grenzübergreifende Wirkungen
8. Sichtbarkeit der Ergebnisse
9. Stand der Umsetzung  
(angestrebte und erreichte Ziele, Hindernisse)



## Wizualizacja przedsięwzięcia

- **co najmniej dwie grafiki, obrazy lub zdjęcia**, które dobrze charakteryzują i ilustrują projekt lub przedsięwzięcie,
- jako **oddzielne pliki**, w minimalnej rozdzielczości **300 dpi**,
- z **prawami do publikacji w związku z konkursem**;
- **informacje uzupełniające** mogą zostać złożone dodatkowo **poza formularzem**

## Visualisierung des Vorhabens

- **mindestens zwei Bilder, Grafiken oder Fotos**, die das Projekt oder Vorhaben gut charakterisieren und veranschaulichen,
- als **separate Dateien**, **Auflösung mind. 300 dpi**,
- **frei an Rechten für Publikationen im Zusammenhang mit dem Wettbewerb**;
- **ergänzende Informationen** sind **formlos** einreichbar

# Laureaci poprzednich konkursów

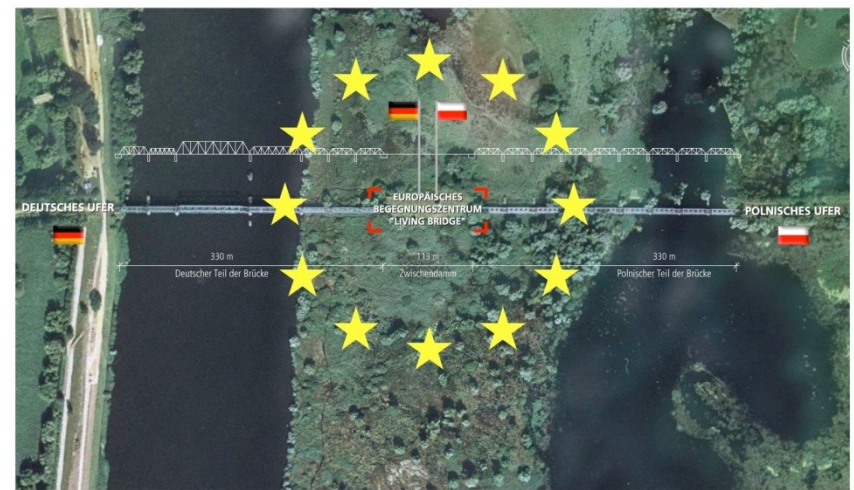
# Preisträger vorheriger Wettbewerbe

Opisy projektów z poprzednich konkursów są dostępne na stronie [www.kooperacja-bez-granic.pl](http://www.kooperacja-bez-granic.pl) w rubryce „Projekty i Działalności”:

Projektbeschreibungen vorheriger Wettbewerbe befinden sich auf [www.kooperation-ohne-grenzen.de](http://www.kooperation-ohne-grenzen.de) unter „Projekte und Aktivitäten“:

The screenshot displays the website interface for the 'MORO-WETTBEWERB - PROJEKTE'. The main content area shows a map of the region with many green location markers. The website header includes navigation menus for 'WETTBEWERBE' and 'VERANSTALTUNGEN', and a sidebar with links like 'Termine', 'Downloads', and 'Kontakt'. The URL in the browser address bar is <https://www.kooperation-ohne-grenzen.de/de/projekte-aktivitaeten/wettbewerbe/kooperation-ohne-grenzen/moro-wettbewerb-projekte/>.

## Europabrücke Neurüdnitz-Siekierki Most Europejski Neurüdnitz-Siekierki



### Ein Projekt von europäischer Bedeutung

Zwischen dem deutschen Neurüdnitz und dem polnischen Siekierki erhebt sich die längste Brücke über den Oderstrom. Diese aufgegebene Bahnbrücke ist ein Bauwerk, das die Menschen auf beiden Seiten der Grenze magisch anzieht. Dabei beruht seine Anziehungskraft nicht nur auf der beeindruckenden Architektur, sondern auch auf der bewegten Geschichte der Brücke. Nirgends sonst gibt es einen solchen Ort, an dem sich Deutsche und Polen in unmittelbarer Nähe großer Denkmäler des Zweiten Weltkriegs auf einer deutsch-polnischen Insel mit einem jeweiligen Brückenschlag begegnen könnten – um sich in einer gemeinsamen Bahnfahrt auf die Neumärkischen Höhen an der Ostseite der Oder zu erheben. Hier öffnet sich der Blick auf eine gemeinsame Grenze, die nicht länger trennt, sondern verbindet. Dieses einzigartige Potential aus Architektur, Lage und Anbindung gilt es sowohl im Interesse des deutsch-polnischen, als auch im Interesse des europäischen Dialogs zu aktivieren.

Oderbrücke Neurüdnitz-Siekierki      Zustand 1997      20.12.2009      Jens Plate Architekten

### Herausragende Architektur als Standortfaktor der Grenzregion

Die noch immer verschlossene Bahnbrücke zwischen dem deutschen Neurüdnitz und dem polnischen Siekierki besitzt neben ihrer tragenden Funktion zur Verbindung der europäischen Staaten Deutschland und Polen auch ein herausragendes Potential zur Verständigung der europäischen Völker. Denn ihre mittig gelegene Insel schwebt gleichsam zwischen dem deutschen und dem polnischen Teil der Brücke und bietet damit einzigartigen Raum für internationale Begegnungen über dem Grenzfluss. Daher soll zur Revitalisierung der Brücke ein europäisches Begegnungszentrum auf der Mittelinsel integriert werden, die einen einzigartigen Rahmen für internationale Veranstaltungen bildet. Wie die Verständigung der Völker am westlich gelegenen Rhein soll dieses Projekt zu einer gleichwertigen Verbindung der europäischen Völker im Osten beitragen. Im Weiteren soll die Brücke eine konzeptuelle Beleuchtung erhalten, die das denkmalsgeschützte Bauwerk angemessen in Szene setzt. In der bewegten Baugeschichte der Brücke mit ihren unterschiedlichen Bauteilen aus verschiedensten Bauzeiten manifestiert sich auch die gemeinsame Geschichte der Deutschen und Polen, die es an diesem Ort zu dokumentieren gilt.

Oderbrücke Neurüdnitz-Siekierki      Grundriss und Ansicht      M 1:4000      20.12.2009      Jens Plate Architekten



## Die Oder für Touristen 2014 ... Odra dla turystów 2014 ...



**Odra dla Turystów 2014...**  
Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość  
Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft

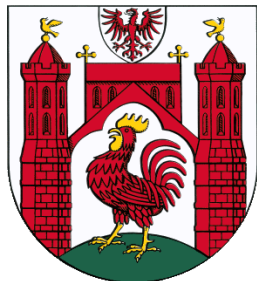
Logo of the Polish-Brandenburg cooperation project, including the Polish coat of arms, the Brandenburg coat of arms, and the European Union flag.

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej (Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego) w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013

Bytom Odrzański 416,50 km • Nowa Sól • Cigacice gm. Sulechów • Zielona Góra • Krosno Odrzańskie  
Eisenhüttenstadt • Słubice • Frankfurt (Oder) • Stowarzyszenie Marina Winterhafen Sportboot Frankfurt (Oder) e.V.  
Górzycza • Kostrzyn nad Odrą 616,50 km

Stand reklamowy "Odra dla turystów 2014..."

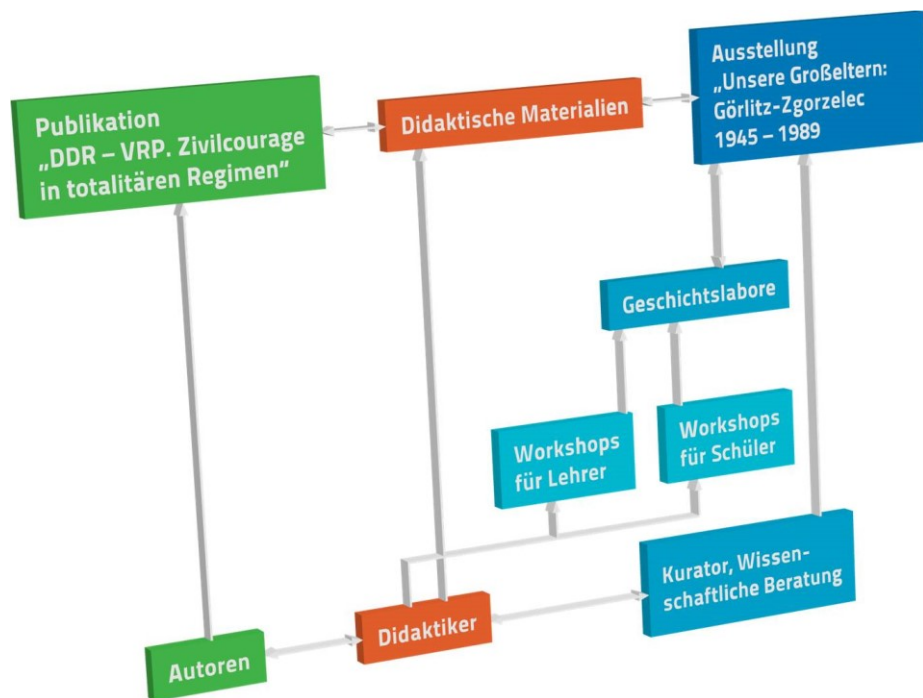




**Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum**  
**Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji**



**Bürger für die Freiheit.**  
**Sachsen und Niederschlesien 1945-1989**  
**Obywatele dla wolności.**  
**Saksonia i Dolny Śląsk 1945-1989**



**Umbau Wasseraufbereitungsstation Pieńsk**  
**Mit Bau Wasserüberleitung in die Gemeinde Neißeau**  
**Przebudowa stacji uzdatniania wody w Pieńsku**  
**z wykonaniem sieci wodociągowej dla Gminy Neißeau**



Unia Europejska, Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/  
Europäische Union, Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft



Neißeau

Pieńsk



Neißeau



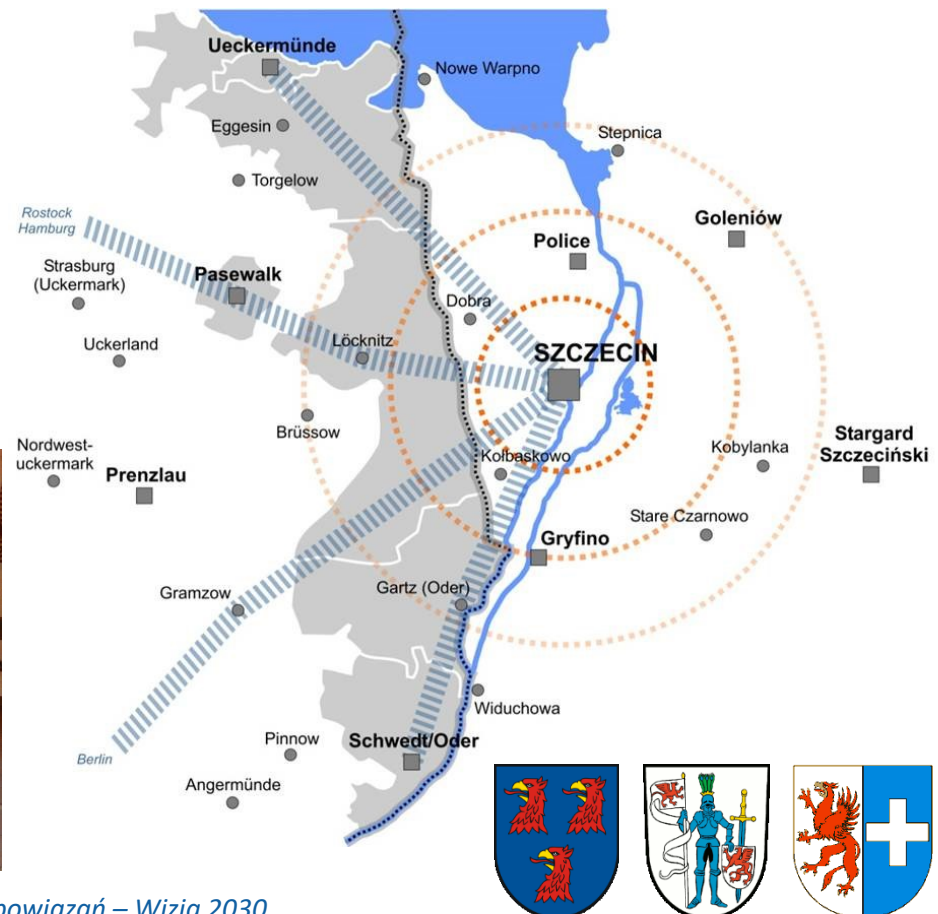
Pieńsk



# Grenzüberschreitende Metropolregion Stettin Transgraniczny Region Metropolitalny Szczecina

Institutionalisierung  
der Kooperation  
in der Grenzüberschreitenden  
Metropolregion Stettin

*Institutionalization  
of cooperation  
in the Transnational Metropolitan  
Region Szczecin*



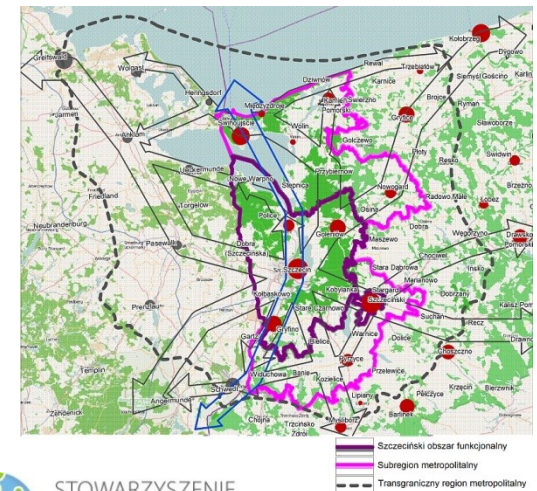
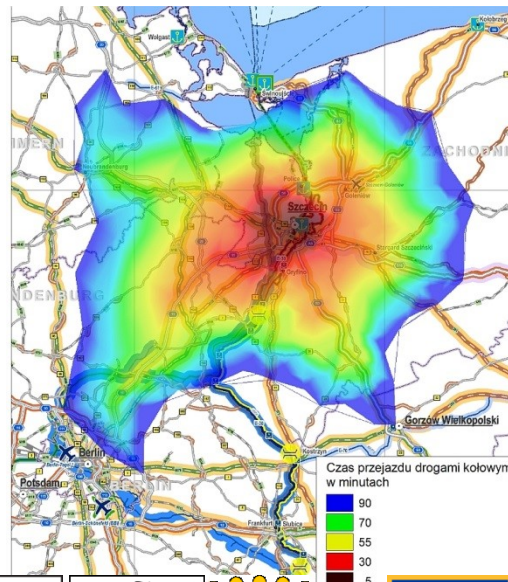
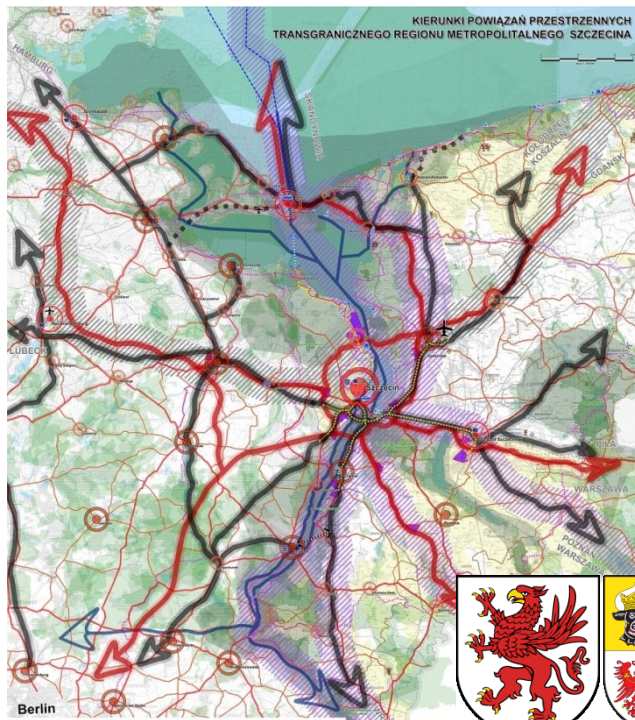


# Tarifliche und institutionelle Weiterentwicklung des EURO-NEISSE-Tickets

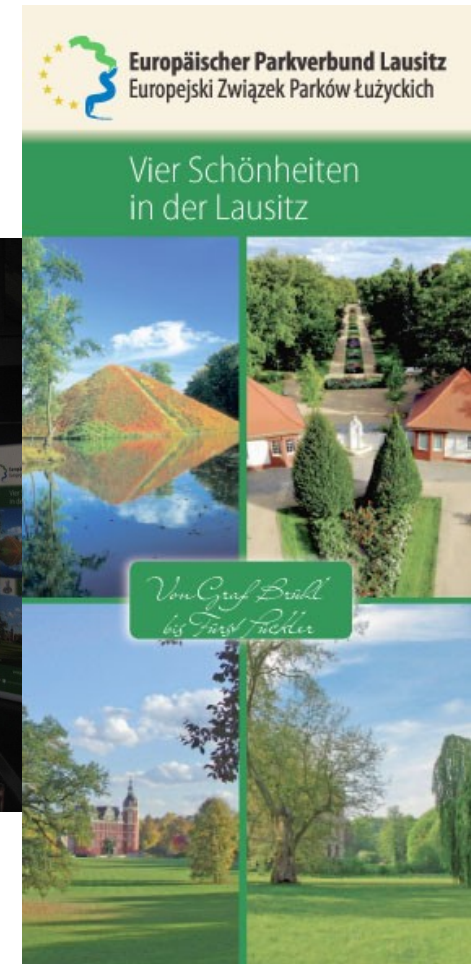
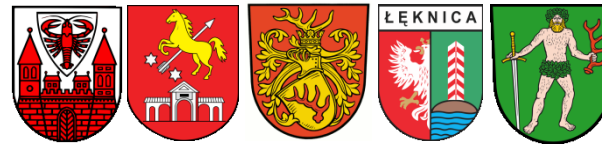
## Dalszy rozwój Biletu EURO-NYSA pod względem taryfowym i instytucjonalnym



# Deutsch-Polnisches Entwicklungskonzept für die Grenzüberschreitende Metropolregion Stettin Polsko-Niemiecka koncepcja rozwoju Transgranicznego Regionu Metropolitalnego Szczecina



# Europäischer Parkverbund Lausitz Europejski Związek Parków Łużyckich



Gemeinsam für den Grenzraum Niederschlesien – Sachsen  
Razem dla pogranicza Dolny Śląsk – Saksonia



**DOLNY  
ŚLĄSK**



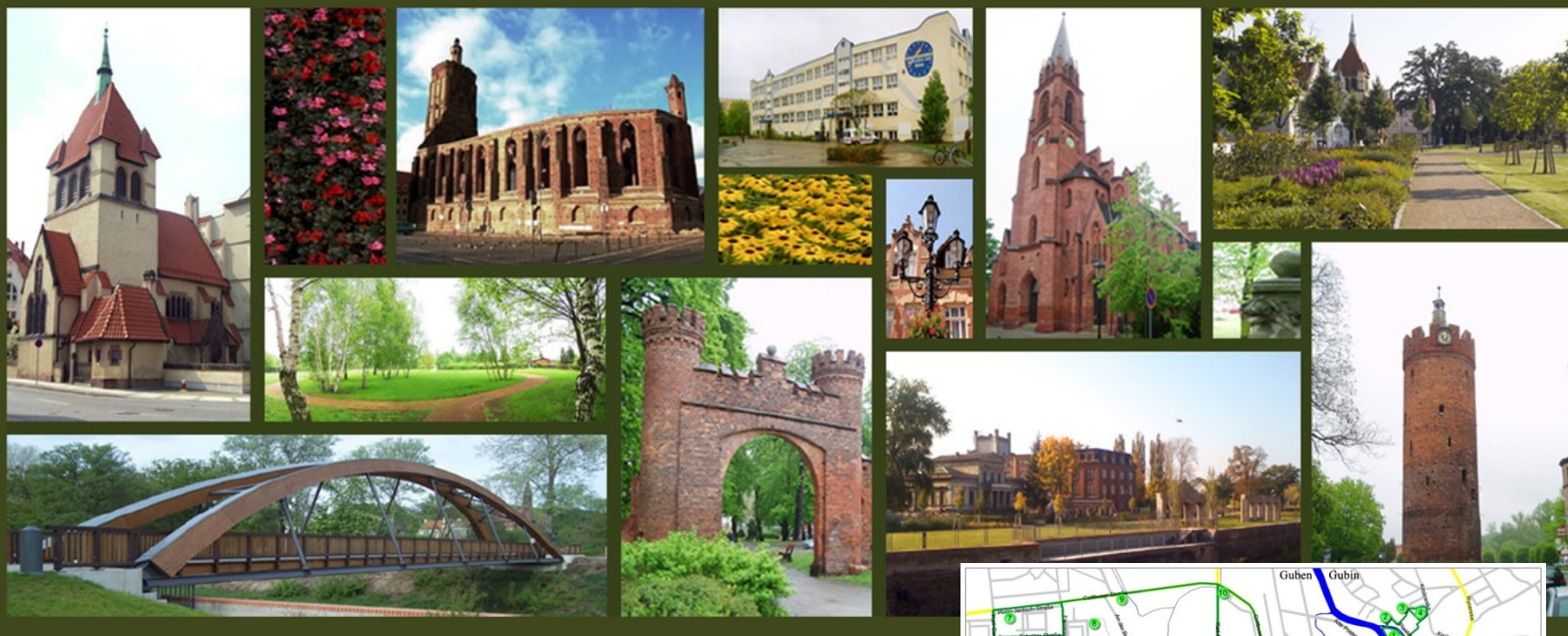
Freistaat  
**SACHSEN**



**RAZEM DLA POGRANICZA  
GEMEINSAM FÜR DEN GRENZRAUM**



Grüner Pfad Guben – Gubin  
Zielona Ścieżka Gubin – Guben



## Terminy

**4 października 2018 r.**

początek zgłaszania aplikacji  
(konferencja inauguracyjna)

**4 grudnia 2018 r.**

ostat. termin składania aplikacji

**w styczniu 2019 r.**

posiedzenie komisji konkursowej

**wiosną 2019 r.**

wręczenie nagród

## Termine

**4. Oktober 2018**

Beginn der Einreichungsfrist  
(Auftaktveranstaltung)

**4. Dezember 2018**

Ende der Einreichungsfrist

**im Januar 2019**

Jurysitzung

**im Frühjahr 2019**

Preisverleihung

### Biuro konkursowe

INFRASTRUKTUR & UMWELT  
Professor Böhm und Partner

Gregor-Mendel-Str. 9, D-14469 Potsdam

Telefon +49 331 505 81 16

[christian.gering@iu-info.de](mailto:christian.gering@iu-info.de)

### Wettbewerbsbüro

### Doradztwo naukowe

Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung (BBSR)  
Referat I 3 – Europäische Raum- und Stadtentwicklung

Deichmanns Aue 31-37, D-53179 Bonn


[zukunfts-konzept2030@bbr.bund.de](mailto:zukunfts-konzept2030@bbr.bund.de)

### Wissenschaftliche Begleitung

https://www.kooperation-ohne-grenzen.de/pl/konkurs2018/

Suchen

Deutsch | Polski



DEUTSCH-POLNISCHES RAUMORDNUNGSPORTAL  
POLSKO-NIEMIECKI PORTAL GOSPODARKI PRZESTRZENNEJ

Komitet ds. Gospodarki Przestrzennej | Koncepcja Przyszłości | **Konkurs na projekty flagowe** | Projekty i działalności | Gospodarka Przestrzenna na morzu | Instrumenty współpracy | Serwis

Print PDF

**DOKUMENTY KONKURSOWE**

KONFERENCJA OTWIERAJĄCA  
KONKURS

## KONKURS NA PROJEKTY PRZESTRZENNE

Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, Budownictwa i Ojczyzny (BMI) wspólnie z Ministerstwem Inwestycji i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej (MIIR) zaprasza do wzięcia udziału w „Konkursie na projekty flagowe Wspólnej Koncepcji Przyszłości“.

**Termin zgłoszenia projektów konkursowych to wtorek, 4 grudnia 2018 r.**

Poszukiwane są polsko-niemieckie projekty współpracy i przedsięwzięcia, które zawierają obiecujące elementy rozwiązań w zakresie istotnych przestrzennie wyzwań i poświęcone są w polsko-niemieckim obszarze powiązań **co najmniej jednemu z pięciu obszarów działania Wspólnej Koncepcji Przyszłości**:

- I. Wykorzystanie zalet policentrycznej struktury osadniczej
- II. Poprawa połączeń transportowych

[renzen.de/pl/konkurs2018/dokumenty\\_konkursowe/](https://www.kooperation-ohne-grenzen.de/pl/konkurs2018/dokumenty_konkursowe/)

- Aktualności
- Terminy
- Materiały do pobrania
- Skrzynka z narzędziami
- Linki
- Kontakt
- Stopka redakcyjna



Dziękujemy bardzo za Państwa uwagę  
i życzymy Państwu powodzenia!



Wir danken für Ihre Aufmerksamkeit  
und wünschen Ihnen viel Erfolg!



Wspólna Koncepcja Przyszłości  
dla polsko-niemieckiego  
obszaru powiazań *Wizja 2030*

Gemeinsames Zukunftskonzept  
für den deutsch-polnischen  
Verflechtungsraum *Vision 2030*

**Dirk Gebhardt**

Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung (BBSR)  
im Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung (BBR)  
[zukunfts-konzept2030@bbr.bund.de](mailto:zukunfts-konzept2030@bbr.bund.de)

**Christian Gering**

INFRASTRUKTUR & UMWELT  
Professor Böhm und Partner  
[christian.gering@iu-info.de](mailto:christian.gering@iu-info.de)